



3. Žalmy 114–115 – Chvála Boha vysloboditeľa

Egyptský hallel – 2. zberka (Ž 114-118) z 5. knihy Žaltára (Ž 107-145)

MT (hebr.) // NVg	= LXX (grécky preklad) // Vulgáta (latinský)
113 (Aleluja)	= 112 Chválu Bohu, ktorý navracia hodnotu chudobnému
114 (Aleluja)	= 113A Hymnus (?) na Božie konanie; Pieseň o kráľovi JHVH
115 (Aleluja)	= 113B Kráľovská moc PÁNA/JAHVEHO – Boha Izraela
116 (Aleluja)	= 114,1-9; 115 Vďaka PÁNOVI (JHVH), ktorý prevedie i cez more
117 (Aleluja)	= 116 Pozvánka pre všetky národy ďakovať Pánovi
118	= 117 Chvála večnej lásky JHVH, ktorá nedovolí aby zomrel jeho ľud

Rozdiel medzi Ž 114 a Ž 78; 105 a 106

Žalm 114 – Radostná správa o vyslobodení

בצאת ישראל ממצרים	1a	Keď Izrael vyšiel z Egypta,	(Sdc 5,5; Ž 68,8;Iz 48,20)	EXODUS Z EGYPTA (Vv. 1-2)
בית יעקב מעם לעז	1b	dom Jakubov spomedzi ľudu cudzej reči ,	(Iz 33,19)	
היתה יהודה לקדשו	2a	Judea sa stala jeho svätynňou,		ÚČINKY PUTOVANIA (Vv. 3-4)
וישראל ממשלותיו	2b	Izrael jeho mocnosťou (ἐξουσία).		
הים ראה וינס	3a	More to videlo a zutekalo,	(Ex 14–15; Mýtické bitky Ž 77,17-21)	PREČO SA TO DEJE? (Vv. 5-6)
הירדן יסב לאחור	3b	Jordán sa naspäť obrátil.	(Joz 3–4; Mýtické bitky; Ž 104,5-9)	
ההרים רקדו כאילים	4a	Vrchy poskakovali ako barance,	Ž 89,10-15; Ex 19,19?	
גבעות כבני-צאן	4b	pahorky ako jahňatá.	Qoh 3,4; Jób 21,11; Dt 33,13; Joel4,18	
מהלך הים פי תנוס	5a	Čo ti je, more , že unikáš ,		PÁNOVA PRŤOMNOSŤ (Vv. 7-8)
הירדן תסב לאחור	5b	a tebe, Jordán , že sa naspäť obraciaš?		
ההרים תרקדו כאילים	6a	Vrchy (čo) poskakujete ako barance		CHVÁLA PÁNA (Vv. 16-18)
גבעות כבני-צאן	6b	a vy, pahorky , ako jahňatá?		
מלפני ארון חולי ארץ	7a	Tancuj , zem, pred tvárou Pánovou ,	Ž 87,7; Sdc 21,21	
מלפני אלוה יעקב	7b	pred tvárou Boha Jakubovho,	Joz 3,11; Ž 97,4-5 1Sam18,6	
הדפכי הצור אגם-מים	8a	čo skalú mení na jazerá vôd	Ex 17,6; Sof 3,9; Iz 19,18	
חלמיש למעינו-מים	8b	a kremeň na pramene vôd.	Dt 8,15; 32,13; Jób 28,9; Iz 50,7	

Žalm 115 – Dobrorečenie a poďakovanie PÁNOVI

לא לנו יהוה לא לנו כירלשמך תן כבוד על חסדך על-אמתך למה יאמרו הגוים איהנא אלהיהם ואלהינו בשמים כל אשר-הפין עשה עצביהם כסף וזהב מעשה ידי אדם	1a 1b 2a 2b 3a 3b 4a 4b	Nie nás, PANE, nie nás, ale svoju menu vzdaj slávu pre svoju vernosť a pre svoju pravdu (spoľahlivosť). Prečo majú hovoriť pohania: "Kdeže je ten ich Boh?" porov. 79,9-11; Ez 36,22-24 Veď náš Boh je v nebi (Iz 66,1) a stvoril všetko, čo chcel .	VŠEMOHÚČNOSŤ PÁNA (Vv. 1-3)
פיהלם ולא ידברו עינים להם ולא יראו אזנים להם ולא ישמעו אף להם ולא יריחון ידיהם ולא ימישון רגליהם ולא יהלכו לא ייהנו בגרונם כמזהם יהיו עשיהם כל אשר-בטח בהם	5a 5b 6a 6b 7a 7b 7c 8a 8b	Majú ústa a nehovoria,Dt 4,8 majú oči a nevidia. Majú uši a nepočujú, majú nozdry a nečuchajú. Ruky – ale nehmatajú; nohy – ale nechodia, z hrdla nevydajú hlas.Ex 4,11; Ž 149,6; 104,29-rúach Im budú podobní ich tvorcovia a všetci, čo v ne dúfajú/dôverujú .	NEMOHÚČNOSŤ BOHOV INÝCH NÁRODOV (Vv. 4-8)
וישראל בטח ביהוה עזרם ומננם הוא בית אהרן בטחו ביהוה עזרם ומננם הוא יראי יהוה בטחו ביהוה עזרם ומננם הוא	9a 9b 10a 10b 11a 11b	Dom Izraelov dôveruj v PÁNA, (1- <i>Izrael</i>) on je ich pomoc a záštitu . Dom Áronov dôverujte v PÁNA, (2- <i>Áronovci</i>) on je ich pomoc a záštitu . Všetci bohobojní dôverujte v PÁNA, (3- <i>bohobojní</i>) on je ich pomoc a záštitu .	VÝZVA K DÔVERE (Vv. 9-11)
יהוה זכרנו יברך יברך את-בית ישראל יברך את-בית אהרן יברך יראי יהוה הקטנים עס-הגדלים יסף יהוה עליכם עליכם ועל-בניכם ברוכים אתם ליהוה עשה שמים וארץ	12a 12b 12c 13a 13b 14a 14b 15a 15b	PÁN na nás pamätal a žehná nás. (nech) žehná dom Izraelov, (1- <i>Izrael</i>) (nech) žehná dom Áronov. (2- <i>Áronovci</i>) (nech) žehná tých, čo sa boja PÁNA , (3- <i>bohobojní</i>) malých i veľkých. Nech PÁN aj vás zveľadí, (4 – Vy) vás i vaše deti. (4 – Vaše potomstvo) Nech ste žehnaní pre PÁNA , (4 – Vy – a prečo?) ktorý tvorí nebo i zem.	BOŽSKÉ POŽEHNANIE (Vv. 12-15)
השמים שמים ליהוה והארץ נתן לבני-אדם לא המתים והללויה ולא כל-יירדן דומת ואנחנו נברך יה מעתה ועד-עולם תללויה	16a 16b 17a 17b 18a 18b	Nebesia si PÁN vyhradil pre seba, ale zem dal synom človeka. Gn 1,26 Nie mŕtvi môžu chváliť PÁ(NA) // JAH(VEHO) ani tí, čo zostupujú do (riše) mlčania . Lež my (živi), my žehnáme/chválime PÁ(NA) 145,4nn odteraz až naveky. Chváľte PÁ(NA)// ALELUJA .	CHVÁLA PÁNA (Vv. 16-18)